

I

**CONSEIL NATIONAL DES ADMINISTRATEURS JUDICIAIRES
ET DES MANDATAIRES JUDICIAIRES,
CONSIGLIO NAZIONALE FORENSE
CONSIGLIO NAZIONALE DEI DOTTORI COMMERCIALISTI
E DEGLI ESPERTI CONTABILI**

**PROTOCOLLO DI INTESA RECANTE LINEE GUIDA PER I CURATORI
DELLE PROCEDURE DI INSOLVENZA TRANFRONTALIERE**

(Roma, 7 maggio 2010)

ACCORD

entre

- le Conseil National des Administrateurs Judiciaires et Mandataires Judiciaires des (CNAJMJ), en personne de Pres. Vincent Gladel

- le Consiglio Nazionale Forense (CNF), en personne de Avv. Nicola Bianchi

- le Consiglio Nazionale dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili (CNDCEC), en personne de Pres. Claudio Siciliotti

concernant

l'approbation d'un Code de Conduite des syndics de procédures d'insolvabilité principal et secondaire,

ACCORDO

tra

- il Conseil National des Administrateurs Judiciaires et des Mandataires Judiciaires (CNAJMJ), in persona del Presidente Vincent Gladel

- il Consiglio Nazionale Forense (CNF), in persona dell'Avv. Nicola Bianchi (delegato dal Presidente Prof. Avv. Guido Alpa)

- il Consiglio Nazionale dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili (CNDCEC), in persona del Presidente Dott. Claudio Siciliotti

avente ad oggetto

l'approvazione di un Linee guida operative per curatori delle procedure principali e secondarie di insolvenza,

concernant le Règlement (CE) n. 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000, visant à la définition de certaines procédures opérationnelles qui permettent la coordination effective des procédures principal et secondaire d'insolvabilité dont ils sont responsables.

Préambule

Les parties signataires du présent

Accord

dont acte

- des dispositions du Règlement (CE) n. 1346/2000 du Conseil du 29 mai 2000 (ensuite le Règlement);

dont acte aussi

- de la circonstance que les procédures principale et secondaire d'insolvabilité ne peuvent contribuer à un efficace vérification du passif, par la procédure de la production en travers de la créance au passif et de la liquidation des actifs sans la coordination entre toutes les procédures parallèles en cours, ayant comme condition principal la coopération étroite entre les syndics, qui doit comprendre un échange d'informations suffisants entre eux;

vue aussi

l'opportunité d'identifier, en travers de la création d'un Code de Conduite (ensuite le Code), les modalités pratiques du traitement du passif et des éléments d'actif du dé-

di cui al Regolamento (CE) n. 1346/2000 del Consiglio del 29 maggio 2000, finalizzato alla definizione di talune procedure operative che consentano il coordinamento effettivo delle procedure principali e secondarie di insolvenza di cui gli stessi sono incaricati.

Preambolo

Le Parti firmatarie del presente

Accordo

preso atto

- delle disposizioni di cui al Regolamento (CE) n. 1346/2000 del Consiglio del 29 maggio 2000 (di seguito il *Regolamento*);

preso atto altresì

- della circostanza secondo cui le procedure principali e secondarie di insolvenza possono contribuire ad un efficace accertamento del passivo attraverso il procedimento della insinuazione dei crediti e di liquidazione dell'attivo soltanto se è effettuato un coordinamento tra tutte le procedure pendenti che presuppone una stretta collaborazione tra i diversi curatori, che comporta tra l'altro un sufficiente scambio di informazioni tra essi;

ravvisata

l'opportunità di individuare, attraverso la predisposizione di Linee guida operative, le modalità pratiche di trattamento del passivo e degli elementi di attivo del debitore che sono

biteur qui sont visés par une procédure d'insolvabilité ouverte en même temps dans plusieurs Pays de l'Union européenne à laquelle les syndics intéressés peuvent se référer, s'ils le jugent utile et nécessaire pour l'accomplissement de leurs fonctions;

retenue

l'opportunité de confirmer la nécessité de respecter les principes généraux énoncés dans le Règlement et qui consistent:

- la confiance mutuelle;
- le respect du devoir d'information et de la coopération défini par l'art. 31 du Règlement;
- la subordination relative d'une procédure secondaire d'insolvabilité à la procédure principale;

retenue aussi

la nécessité de clarifier que les règles de conduite contenues dans le Code, sont nécessairement subordonnées à les règles Communautaires et nationales applicables en matière, qui prévalent sur les dispositions du Code, lesquelles doivent, dans le doute, être interprétée d'une manière conforme à la discipline Communautaire et nationale applicable au cas considéré;

vue enfin

l'opportunité que l'adhésion au présent Accord soit ouvert à toutes les institutions et les organisations professionnelles auxquels les syndics, qui exercent cette fonction dans le Pays membres de l'Union européenne, sont inscrits

oggetto di procedure di insolvenza aperte in concomitanza in diversi Paesi dell'Unione Europea alle quali i curatori interessati potranno fare riferimento, se lo riterranno utile ed opportuno per lo svolgimento della loro funzione;

ritenuta

l'opportunità di ribadire il necessario rispetto dei principi generali dettati in materia dal *Regolamento* e che consistono:

- nella reciproca fiducia;
- nel rispetto del dovere di informazione e di cooperazione così come definito dall'art. 31 del *Regolamento*;
- nella subordinazione relativa della procedura secondaria di insolvenza alla procedura principale;

ritenuta altresì

la necessità di chiarire che le regole di comportamento contenute nel *Linee guida* sono necessariamente subordinate alle norme comunitarie e nazionali applicabili in materia che prevalgono conseguentemente sulle disposizioni del *Linee guida*, le quali debbono nel dubbio essere interpretate in modo coerente con la disciplina comunitaria e nazionale applicabile alla fattispecie;

ravvisata infine

l'opportunità che l'adesione al presente Accordo sia aperta a tutti gli enti e le organizzazioni professionali ai quali siano iscritti i curatori che esercitano tale funzione nell'ambito dei Paesi membri dell'Unione Europea

ont adopté le suivant

CODE DE CONDUITE

visant à la coopération entre les syndics des procédure d'insolvabilité principale et secondaire.

1. Ce Code prévoit d'établir les modalités pratiques du traitement du passif (première partie) et des éléments d'actif (deuxième partie) du débiteur qui sont visés par une procédure d'insolvabilité ouverte en même temps dans plusieurs Pays de l'Union Européenne;

2. Aux fins du présent Code, les définitions de l'art. 2 du Règlement sont applicables;

3. Le contenu du Code est le suivant.

hanno adottato il seguente

LINEE GUIDA DI COMPORAMENTO

finalizzato alla cooperazione tra curatori di procedure principali e secondarie di insolvenza.

1. Il presente *Linee guida* prevede la definizione delle modalità pratiche di trattamento del passivo (prima parte) e degli elementi di attivo (seconda parte) del debitore che sono oggetto di procedure di insolvenza aperte in concomitanza in diversi Paesi dell'Unione Europea;

2. Ai fini del presente *Linee guida* valgono le definizioni di cui all'art. 2 del *Regolamento*;

3. Il contenuto del *Linee guida* è il seguente.

PLAN

Premiere partie: modalites pratiques de traitement du passif

A. Modalités pratiques de traitement des invitations à déclarer

1. Avertissement adressés aux créanciers directement
2. Avertissements adressés aux autres syndics directement

B. Modalités pratiques de traitement des déclarations de créances

1. Modalités pratiques de mise en place des déclarations croisées
2. Modalités pratiques de vérification des créances déclarées

C. Modalités de prise en charge des frais de justice

Deuxieme partie: Modalités pratiques de traitement des éléments d'actif

A. Le traitement de la réalisation des actifs dans le temps

1. La préparation de la cession par la coordination des procédures entre elles
 - a) Règles générales de coopération entre les syndics
 - b) Règles particulières de coopération entre les syndics en fonction du type de procédure
2. Le mode opératoire de cession des actifs

PIANO

Prima parte: modalità pratiche di trattamento del passivo

A. Modalità pratiche di trattamento degli inviti a dichiarare

1. Avvertimenti inviati direttamente ai creditori
2. Avvertimenti inviati direttamente agli altri curatori

B. Modalità pratiche di trattamento delle dichiarazioni di credito

1. Modalità pratiche di attuazione delle dichiarazioni incrociate
2. Modalità pratiche di verifica dei crediti dichiarati

C. Modalità di addebito delle spese giudiziarie

Seconda parte: Modalità pratiche di trattamento dell'attivo

A. Il trattamento della realizzazione dell'attivo nel tempo.

1. La preparazione del trasferimento mediante il coordinamento delle procedure tra loro.
 - a) Regole generali di cooperazione tra i curatori
 - b) Regole particolari di cooperazione tra i curatori in funzione del tipo di procedura
2. Le modalità di trasferimento dell'attivo.

B. Le traitement de la distribution du produit des réalisations d'actifs

**Première partie:
Modalités pratiques
de traitement du passif**

A. Modalités pratiques de traitement des invitations à déclarer

1. Avertissement adressés aux créanciers directement

- Pour permettre la mise en œuvre de l'article 32.1 du Règlement, à savoir que tout créancier peut produire sa créance à la procédure principale et à toute procédure secondaire, il faut prévoir une information préalable des créanciers du débiteur.

- Forme: l'obligation d'informer les créanciers est réglementée par l'article 40.2 du Règlement, texte qui précise le contenu que doit revêtir l'avis individualisé à déclarer:

- les délais à observer
- les sanctions prévues en cas d'absence de déclaration ou de déclaration tardive

- l'identité de l'organe habilité à recevoir la production de la créance

- l'obligation faite ou non aux créanciers privilégiés d'avoir à déclarer

- Périmètre: le syndic d'une procédure d'insolvabilité doit informer sans délai les créanciers connus qui ont leur résidence habituelle, leur domicile ou leur siège dans les autres Etats membres.

Sans autres précisions de l'article 40.1 du Règlement, le présent accord prévoit les modalités suivantes de mise en œuvre de l'article 40 du Règlement:

- Le syndic de la procédure principale, dans la mesure où il a un contact direct avec le dirigeant et les

B. Il trattamento della distribuzione del ricavato della realizzazione dell'attivo

**Prima parte:
Modalità pratiche
di trattamento del passivo**

A. Modalità pratiche di trattamento degli inviti a dichiarare

1. Avvisi inviati direttamente ai creditori

- Al fine di permettere l'applicazione dell'articolo 32.1 del Regolamento, secondo il quale ogni creditore può insinuare il suo credito nella procedura principale e in qualsiasi procedura secondaria, è necessario prevedere un'informazione preliminare dei creditori del debitore.

- Forma: l'obbligo di informare i creditori è regolamentato dall'articolo 40.2 del Regolamento, testo che precisa il contenuto che deve rivestire l'invito individualizzato a dichiarare:

- i termini da rispettare,
- le sanzioni previste in caso di mancata dichiarazione o di dichiarazione tardiva,

- l'organo o l'autorità legittimati a ricevere l'insinuazione del credito,

- l'obbligo o il non obbligo imposto a creditori privilegiati di dichiarare.

- Ambito di competenza: il curatore di una procedura d'insolvenza deve informare senza ritardo i creditori conosciuti che hanno la residenza abituale, il domicilio o la sede in un altro Stato membro.

Senza le altre precisazioni dell'articolo 40.1 del Regolamento, il presente accordo prevede le seguenti modalità di applicazione dell'articolo 40 del Regolamento:

- Il curatore della procedura principale, nella misura in cui ha un contatto diretto con il dirigente e i servi-

services comptables du débiteur, adresse un avis à déclarer conforme aux dispositions de l'article 40 (2) du Règlement à tous les créanciers sans exception.

- Cet avis prend la forme d'une nota individualisée précisant les formalités exigées et sanctions prévues par la loi applicable à la procédure principale.

- Le syndic de la procédure secondaire invite les créanciers locaux – et eux seulement – à déclarer leur créance dans la procédure secondaire.

- Par créanciers locaux, le présent accord entend les créanciers connus de l'établissement secondaire ou de la filiale, y compris ceux résidant éventuellement à l'étranger et dont la liste est fournie au syndic de la procédure secondaire par le responsable de cet établissement ou de cette filiale.

2. Avertissements adressés aux autres syndics directement

- Pour permettre la mise en œuvre de l'article 32.2 du Règlement, à savoir que tout syndic principal ou secondaire peut produire dans les autres procédures les créances déjà produites dans la procédure pour laquelle il a été désigné, le présent accord prévoit une information réciproque des syndics entre eux:

- Le syndic de la procédure principale adresse un avertissement à déclarer aux syndics des procédures secondaires pour qu'ils puissent déclarer.

- Les syndics des procédures secondaires adressent également un avertissement à déclarer au syndic de la procédure principale pour que celui-ci puisse procéder à la déclaration globale des créances produites dans la procédure principale.

- Les syndics s'échangent la liste des créanciers auxquels un avertis-

zi di contabilità del debitore, trasmette un invito a dichiarare, conforme alle disposizioni dell'articolo 40 (2) del Regolamento, a tutti i creditori, nessuno escluso.

- Questo invito ha la forma di una nota individualizzata, che precisa le formalità richieste e le sanzioni previste dalla legge applicabile alla procedura principale.

- Il curatore della procedura secondaria invita i creditori locali – e soltanto essi – a dichiarare il loro credito nella procedura secondaria.

- Per creditori locali, il presente accordo, intende i creditori conosciuti della sede secondaria o della filiale, ivi compresi coloro che risiedono eventualmente all'estero e di cui la lista è fornita al curatore della procedura secondaria dal responsabile di tale sede o di tale filiale.

2. Avvertimenti indirizzati direttamente agli altri curatori

- Per permettere l'applicazione dell'articolo 32.2 del Regolamento, il quale stabilisce che ogni curatore principale o secondario può insinuare nelle altre procedure i crediti già insinuati nella procedura alla quale egli è stato preposto, il presente accordo prevede un'informazione reciproca dei curatori fra loro:

- Il curatore della procedura principale trasmette un invito a dichiarare ai curatori delle procedure secondarie, affinché questi possano compiere la loro dichiarazione.

- I curatori delle procedure secondarie, allo stesso modo, inviano al curatore della procedura principale un invito a dichiarare affinché questi possa procedere alla dichiarazione globale dei crediti insinuati nella procedura principale.

- I curatori si scambiano la lista dei creditori ai quali è stato inviato

sement à déclarer a été adressé afin d'identifier quels sont ceux qui ont reçu un avis de la part des deux syndics.

B. Modalités pratiques de traitement des déclarations de créances

1. Modalités pratiques de mise en place des déclarations croisées

- Le Règlement prévoit la possibilité de procéder à des déclarations multiples et croisées:

- par application de l'article 32.1, tout créancier peut produire à titre individuel sa créance dans la procédure principale et dans la ou les procédures secondaires.

- par application de l'article 32.2, chaque syndic peut produire de manière globale le passif déclaré entre ses mains dans les autres procédures ouvertes dans la mesure où cette production est utile aux créanciers qu'ils représentent.

- Le présent accord organise les modalités pratiques de mise en place de ces déclarations croisées:

- chaque syndic conserve le détail des déclarations reçues par lui. Le cas échéant, il adressera, sur demande spéciale de(s) autre(s) syndic(s), le détail des déclarations dont ce(s) dernier(s) souhaite(nt) obtenir une communication détaillée.

- chaque syndic se contente d'adresser aux autres syndics une liste récapitulative des créances déclarées dans sa procédure. Cette liste est énumérative et pour chaque créancier qui y figure doivent apparaître l'adresse, le montant admis et la nature de la créance déclarée ainsi que les éventuelles sûretés et autres privilèges qui l'accompagnent.

- chaque syndic précise impérativement si cette liste est celle d'un

un invito a dichiarare al fine di identificare quali sono quelli che hanno ricevuto un avviso da parte dei due curatori.

B. Modalità pratiche di trattamento delle dichiarazioni dei crediti

1. Modalità pratiche di attuazione delle dichiarazioni incrociate.

- Il Regolamento prevede la possibilità di procedere con dichiarazioni multiple e incrociate:

- ai sensi dell'art. 32.1, secondo il quale ogni creditore può insinuare, a titolo individuale, il suo credito nella procedura principale e/o nella/e procedure secondarie.

- ai sensi dell'articolo 32.2, ogni curatore può insinuare in maniera globale il passivo a lui dichiarato nelle altre procedure aperte, nella misura in cui tale insinuazione di utilità per creditori che egli rappresenta.

- Il presente accordo organizza le modalità pratiche di attuazione delle dichiarazioni incrociate:

- ciascun curatore conserva il dettaglio delle dichiarazioni che ha ricevuto. Diversamente, egli indirizzerà, su specifica richiesta dell/degli altro/i curatore, il dettaglio delle dichiarazioni di cui questo/i ultimo/i intendono ottenere comunicazione dettagliata.

- ciascun curatore si limita ad indirizzare agli altri curatori una lista in cui si ricapitolano i crediti dichiarati nella sua procedura. Questa lista è enumerativa, e di ciascun creditore che vi figura debbono comparire l'indirizzo, la somma ammessa e la natura del credito dichiarato, oltre alle eventuali garanzie e agli altri privilegi che lo assistono.

- ciascun curatore precisa, inderogabilmente, se questa lista è quella

passif seulement déclaré ou si cette liste est celle d'un passif vérifié et définitivement arrêté. Dans le premier cas, il précise la date à laquelle le passif déclaré deviendra définitif. A cette date, il envoie la liste du passif vérifié et définitivement arrêté.

2. Modalités pratiques de vérification des créances déclarées

Le présent accord organise les modalités pratiques de la vérification opérée par chaque syndic:

- Une vérification indépendante:
 - chaque syndic vérifie le quantum et la forme des créances déclarées directement entre ses mains conformément aux articles 4.2.h et 28 du Règlement.
 - la vérification s'opère de façon indépendante conformément à la réglementation nationale applicable à chacune des procédures d'insolvabilité.
- Une vérification qui tient compte de la dimension européenne des procédures d'insolvabilité en cause: le présent accord fait obligation à chacun des syndics de vérifier, pour chacune des créances admises, si celle-ci ne fait pas l'objet d'une double déclaration par application de l'article 32 du Règlement.
 - chaque syndic vérifie, pour chacune des créances admises, si celle-ci ne fait pas l'objet d'une double déclaration.
 - cette vérification sera faite par chaque syndic au moyen de la liste énumérative des créanciers qui doit accompagner la production de l'autre syndic.
 - chaque créance déclarée en doublon par le syndic étranger par application de l'article 32.2 du Règlement d'une part et par le créancier lui-même par application de l'article 32.1 du Règlement d'autre

solo di un passivo dichiarato o se invece questa lista è quella di un passivo verificato e accertato definitivamente. Nel primo caso, egli precisa la data in cui il passivo dichiarato diverrà definitivo. In tale data, egli invierà la lista del passivo verificato e definitivamente accertato.

2. Modalità pratiche della verifica dei crediti dichiarati

Il presente accordo stabilisce le modalità della verifica operata da ogni curatore:

- Una verifica indipendente:
 - Ciascun curatore verifica il quantum e la forma dei crediti dichiarati direttamente a lui, conformemente agli articoli 4.2.h e 28 del Regolamento.
 - La verifica si opera in maniera indipendente, conformemente alla regolamentazione nazionale, applicabile a ciascuna delle procedure d'insolvenza.
- Una verifica che tiene conto della dimensione europea delle procedure d'insolvenza in causa: il presente accordo pone ciascun curatore in obbligo di verificare, per ciascuno dei crediti ammessi, se questo non è oggetto di una doppia dichiarazione, come previsto dall'applicazione dell'art. 32 del Regolamento.
 - ogni curatore verifica, per ciascuno dei crediti ammessi, che questo non sia oggetto di una doppia dichiarazione.
 - tale verifica sarà fatta da ciascun curatore per mezzo della lista enumerativa dei creditori che deve corredare la produzione dell'altro curatore.
 - ciascun credito dichiarato in duplicazione dal curatore straniero, in applicazione dell'art. 32.2 del Regolamento, da una parte, e dal creditore stesso, dall'altra, non potrà essere ammesso al passivo di ogni

part, ne pourra être portée qu'une seule fois au passif de chaque procédure d'insolvabilité. Chaque syndic s'assurera ainsi qu'il ne colloquera pas plusieurs fois un créancier pour la même créance dans la procédure d'insolvabilité dont il a la charge.

C. Modalités de prise en charge des frais de justice

- L'article 30 du règlement envisage seulement l'hypothèse dans laquelle l'ouverture de la procédure secondaire d'insolvabilité est conditionnée par l'existence préalable d'une masse d'actif suffisante pour couvrir en tout ou en partie les frais et dépens de ladite procédure.

- Lorsque la procédure secondaire est tout de même ouverte sans que soit respectée cette exigence préalable de couverture financière, le présent accord prévoit que le syndic de la procédure principale, si il est à l'origine de l'ouverture de la procédure secondaire conformément à l'article 29 du Règlement et si les actifs de la procédure principale le permettent, payera comme dette de masse tous les frais de justice et notamment les honoraires du syndic de la procédure secondaire.

La prise en charge de ces frais de justice présente toutefois un caractère subsidiaire pour le cas où la réalisation des actifs compris dans l'assiette de la procédure secondaire permettrait tout ou partie de cette prise en charge.

procedura di insolvenza che una volta soltanto. Ciascun curatore si assicurerà, altresì, di non collocare più volte, nella procedura di insolvenza cui è incaricato, un creditore per lo stesso credito.

C. Modalità di addebito delle spese giudiziarie

- L'articolo 30 del Regolamento prevede soltanto l'ipotesi in cui l'apertura della procedura secondaria d'insolvenza è condizionata dall'esistenza di una massa attiva sufficiente a coprire in tutto o in parte le spese e gli oneri della suddetta procedura.

- Quando la procedura secondaria viene aperta senza che sia rispettata quest'esigenza preliminare di copertura finanziaria, il presente accordo prevede che il curatore della procedura principale, se ha chiesto lui l'apertura della procedura secondaria, ai sensi dell'articolo 29 del Regolamento, e se l'attivo della procedura principale lo permette, paghi come debito di massa tutte le spese giudiziarie e, specificamente, gli onorari del curatore della procedura secondaria.

L'addebito di tali spese giudiziarie presenta, tuttavia, un carattere subsidiario nel caso in cui la liquidazione dell'attivo compreso nell'ambito della procedura secondaria, permetta, in tutto o in parte tale addebito.

Deuxieme partie: Modalités pratiques de traitement des éléments d'actif

A. Le traitement de la réalisation des actifs dans le temps

1. La préparation de la cession par la coordination des procédures entre elles.

- Conformément à l'article 31.3 du Règlement, le syndic de la procédure secondaire doit permettre au syndic de la procédure principale de présenter en temps utile des propositions relatives à la liquidation ou à toute utilisation des actifs de la procédure secondaire.

L'article 33.1 du Règlement prévoit la faculté pour le syndic de la procédure principale de solliciter du tribunal ayant ouvert la procédure secondaire la suspension pour une durée de trois mois renouvelable des opérations de liquidation conduites dans le cadre de la procédure secondaire.

- Le présent accord prévoit un corps de règles destiné à favoriser le meilleur mode de réalisation des actifs de la procédure secondaire et précise ainsi les modalités de communication et de coopération entre les syndics:

a/ Règles générales de coopération entre les syndics:

- Quelle que soit la forme que revêtent les procédures principale et secondaire, les dispositions générales suivantes sont arrêtées:

- chaque syndic doit établir individuellement, avant toute exécution forcée, la liste des actifs entrant dans le périmètre de la procédure dont il a la charge.

Seconda parte: Modalità pratiche di trattamento dell'attivo

A. Il trattamento della realizzazione dell'attivo nel tempo.

1. La preparazione del trasferimento mediante il coordinamento delle procedure fra loro.

- Conformemente all'art. 31.3 del Regolamento, il curatore della procedura secondaria deve permettere al curatore della procedura principale di presentare, in tempo utile, delle proposte relative alla liquidazione o a qualsiasi utilizzo dell'attivo della procedura secondaria.

L'articolo 33.1 del Regolamento prevede la facoltà, per il curatore della procedura principale, di richiedere al tribunale che ha aperto la procedura secondaria la sospensione, per una durata di 3 mesi rinnovabili, delle operazioni di liquidazione condotte nell'ambito della procedura secondaria.

- Il presente accordo prevede un insieme di regole destinato a favorire il miglior modo di realizzazione degli attivi della procedura secondaria e precisa, altresì, le modalità di comunicazione e di cooperazione fra i curatori:

a/ Regole generali di cooperazione fra i curatori

- Qualunque sia la forma che rivestono le procedure principali e secondarie, si applicano le seguenti disposizioni generali:

- ciascun curatore deve stabilire individualmente, prima di qualunque esecuzione forzata, la lista degli attivi che rientrano nell'ambito di applicazione della procedura di cui è incaricato.

- cette liste est communiquée aux autres syndics.

- pour favoriser le meilleur mode de réalisation des actifs de la procédure secondaire, le syndic de la procédure principale renonce à solliciter, pour une période de trois mois à compter du prononcé du jugement d'ouverture de la procédure secondaire, la suspension des opérations de liquidation de la procédure secondaire. Une prorogation de ce délai peut être décidée d'un commun accord entre les syndics.

- En contrepartie, et toujours pour permettre à une éventuelle cession globale d'actifs, le syndic de la procédure secondaire s'engage à ne pas procéder dans ce même délai de trois mois (renouvelable) à la réalisation forcée des actifs entrant dans le périmètre de la procédure secondaire.

Si la réalisation de ces actifs devait s'imposer au syndic de la procédure secondaire avant l'expiration de ce délai de trois mois (renouvelable), celui-ci doit avertir son homologue de la procédure principale afin que ce dernier puisse, le cas échéant, solliciter la suspension des opérations de liquidation par application de l'article 33 du Règlement.

• Le présent accord précise également le calendrier pour l'établissement et la communication de l'inventaire:

- le syndic de la procédure secondaire dispose d'un délai de deux mois à compter du prononcé du jugement d'ouverture de la procédure secondaire pour communiquer au syndic de la procédure principale la liste des actifs inventoriés par ses soins.

- dans un délai d'un mois à comp-

- tale lista è comunicata agli altri curatori.

- per favorire il miglior modo di realizzazione dell'attivo della procedura secondaria, il curatore della procedura principale rinuncia a chiedere, per un periodo di tre mesi a decorrere dalla pronuncia della decisione di apertura della procedura secondaria, la sospensione delle operazioni di liquidazione della procedura secondaria. Una proroga di questo periodo può essere decisa, di comune accordo tra i curatori.

- Per contro, e sempre per permettere un eventuale trasferimento integrale dell'attivo, il curatore della procedura secondaria si impegna a non procedere, durante questo stesso periodo di tre mesi (rinnovabili), alla realizzazione forzata (o esecuzione forzata) dell'attivo che rientra nell'ambito di competenza della procedura secondaria.

Se la realizzazione di questo attivo dovesse imporsi, al curatore della procedura secondaria, prima della decisione di sospensione di tre mesi (rinnovabili), questi deve avvertire il suo omologo della procedura principale affinché quest'ultimo possa, altrimenti, chiedere la sospensione delle operazioni di liquidazione come previsto dall'art. 33 del Regolamento.

• Il presente accordo precisa anche il calendario per il compimento e la comunicazione dell'inventario:

- il curatore della procedura secondaria ha a disposizione due mesi di tempo, a decorrere dalla pronuncia della decisione di apertura della procedura secondaria, per comunicare al curatore della procedura principale la lista dei beni che egli stesso avrà avuto cura di inventariare.

- entro un mese dalla ricezione di

ter de la réception de cette liste, le syndic de la procédure principale doit soumettre à son homologue de la procédure secondaire ses propositions de réalisation des actifs en question et solliciter son avis, étant précisé que la cession des actifs compris dans le périmètre de la procédure secondaire s'opère, dans tous les cas, en application de la *lex fori concursus* de la procédure secondaire, conformément à l'article 28 du Règlement.

- à défaut d'accord, et sous réserve d'une éventuelle suspension de la procédure secondaire à la demande du syndic de la procédure principale par application de l'article 33 du Règlement, le syndic de la procédure secondaire réalise les actifs compris dans le périmètre de la procédure secondaire conformément à la législation locale applicable.

b/ Règles particulières de coopération entre les syndics en fonction du type de procédure:

Les règles particulières de coopération ci-après arrêtées s'ajoutent aux règles générales stipulées plus haut:

• Lorsque la procédure principale est une procédure d'insolvabilité tendant à l'adoption d'un plan de continuation, le syndic de la procédure principale:

- s'enquiert auprès du syndic de la procédure secondaire des modalités possibles de poursuite de l'activité et des voies de recours ouvertes sur le jugement d'ouverture dans le respect du droit applicable à la procédure secondaire.

- se rapproche du syndic de la procédure secondaire pour envisager avec lui dans quelle mesure une réformation du jugement d'ouverture

questa lista, il curatore della procedura principale deve sottoporre al suo omologo della procedura secondaria le sue proposte per la realizzazione dell'attivo in questione e sollecitare il suo parere, fermo restando che la cessione degli attivi compresi nell'ambito di competenza della procedura secondaria si attua, in ogni caso, come previsto dalla *lex fori concursus* della procedura secondaria, conformemente all'art. 28 del Regolamento.

- in mancanza di un accordo, e con riserva di un'eventuale sospensione della procedura secondaria, su richiesta del curatore della procedura principale, come previsto in applicazione dell'art. 33 del Regolamento, il curatore della procedura secondaria realizza l'attivo compreso nell'ambito di competenza della procedura secondaria conformemente alla legislazione locale applicabile.

b/ Regole particolari di cooperazione tra i curatori in funzione del tipo di procedura:

Le regole particolari di cooperazione fissate qui di seguito si aggiungono alle regole generali stipulate sopra:

• Quando la procedura principale è una procedura d'insolvenza tendente all'adozione di un piano di prosecuzione, il curatore della procedura principale:

- si informa presso il curatore della procedura secondaria sulle modalità possibili di prosecuzione dell'attività e sulle possibilità di ricorso contro la decisione di apertura nel rispetto del diritto applicabile alla procedura secondaria.

- si rapporta con il curatore della procedura secondaria per valutare con questi in che misura una riforma della decisione di apertura di tale pro-

de cette procédure pourrait être de nature à favoriser l'adoption d'un plan de continuation dans la seule procédure principale ou dans quelle mesure la procédure secondaire peut prévoir, si elle doit subsister, un apurement du passif du débiteur par un maintien de l'activité de ce dernier.

- si aucune de ces solutions n'est envisageable dans la procédure secondaire mais qu'un plan de continuation demeure malgré tout possible dans la procédure principale, les syndics s'engagent mutuellement à se conformer aux dispositions du B de la seconde partie du présent accord consacré au traitement de la distribution du produit des réalisations d'actifs.

• Lorsque la procédure principale est une procédure d'insolvabilité tendante à l'adoption d'un plan de cession, le syndic de la procédure principale:

- s'enquiert auprès du syndic de la procédure secondaire des modalités possibles de poursuite de l'activité dans le respect du droit applicable à la procédure secondaire.

- informe le syndic de la procédure secondaire, dès la désignation de ce dernier, du sort des actifs dépendant de la procédure principale dont il a la charge afin que, si une solution globale de reprise est envisageable, les actifs dépendants de l'une et de l'autre des deux procédures, puissent être affectés, dans chacune des procédures, principale et secondaire, au repreneur inscrivant son offre dans le cadre d'une reprise globale.

Plus particulièrement, le syndic de la procédure principale:

- informe le syndic de la procédure secondaire du calendrier fixé par le tribunal de la procédure prin-

cedura potrebbe essere atta a favorire l'adozione di un piano di prosecuzione, nella sola procedura principale; o in che misura la procedura secondaria potrebbe prevedere, se debba rimanere aperta, una verifica del passivo del debitore, mediante un mantenimento dell'attività di quest'ultimo.

- se nessuna di queste soluzioni è praticabile nella procedura secondaria, ma, ciò nonostante, un piano di continuazione rimane possibile, nella procedura principale, i curatori si impegnano mutualmente a conformarsi alle disposizioni di cui alla lettera B della seconda parte del presente accordo, dedicato al trattamento della distribuzione del prodotto delle realizzazioni di attivi.

• Quando la procedura principale è una procedura d'insolvenza tendente all'adozione di un piano di cessione, il curatore della procedura principale:

- si informa presso il curatore della procedura secondaria sulle possibili modalità di prosecuzione dell'attività, nel rispetto del diritto applicabile alla procedura secondaria.

- informa il curatore della procedura secondaria, da quando quest'ultimo è stato nominato, sulla destinazione dell'attivo dipendente dalla procedura principale di cui è incaricato affinché, se è praticabile una soluzione globale di ripresa, dell'attivo derivante sia dall'una, sia dall'altra procedura possa essere destinato, in ciascuna procedura, principale e la secondaria, a quell'offerente che insinua la propria offerta nel quadro di una ripresa globale.

Più in dettaglio, il curatore della procedura principale:

- informa il curatore della procedura secondaria del calendario fissato dal tribunale della procedura prin-

principale pour parvenir à la cession des actifs du débiteur.

- invite le syndic de la procédure secondaire à l'audience du tribunal de procédure principale ayant vocation à décider du sort des actifs dépendants de la cession dernière.

Corrélativement, le syndic de la procédure secondaire quant à lui:

- informe le syndic de la procédure principale des modalités de cession des actifs dans le respect du droit applicable localement.

- informe le syndic de la procédure principale du calendrier fixé par le tribunal de la procédure secondaire pour parvenir à la cession des actifs locaux du débiteur.

- informe le syndic de la procédure principale des modalités de sauvegarde de l'emploi dans le respect du droit applicable localement.

- invite le syndic de la procédure principale à l'audience du tribunal de procédure secondaire ayant vocation à décider du sort des actifs dépendants de la cession dernière.

- s'engage à reconnaître comme créances utiles dans la procédure secondaire les créances ayant permis le financement de la procédure principale.

2. Le mode opératoire de cession des actifs

Le présent accord prévoit que les propositions qui seront éventuellement faites par le syndic de la procédure principale doivent être prises en considération mais ne s'imposent pas à la juridiction ayant ouverte la procédure secondaire qui demeure souverainement compétente pour décider du sort des actifs inclus dans l'assiette de ladite procédure:

- Pour le cas où le syndic de la procédure principale transmettrait au syndic de la procédure secondaire

principale per giungere alla cessione dell'attivo del debitore.

- invita il curatore della procedura secondaria all'udienza del tribunale della procedura principale incaricato di decidere la destinazione dell'attivo dipendente da quest'ultima.

In parallelo, il curatore della procedura secondaria, da parte sua:

- informa il curatore della procedura principale delle modalità di cessione dell'attivo nel rispetto del diritto applicabile.

- informa il curatore della procedura principale del calendario fissato dal tribunale della procedura secondaria per giungere alla cessione dell'attivo del debitore in luogo.

- informa il curatore della procedura principale sulle modalità di salvaguardia dell'occupazione nel rispetto del diritto applicabile nel luogo.

- invita il curatore della procedura principale all'udienza del tribunale della procedura secondaria incaricato di decidere sulla destinazione dell'attivo dipendente da quest'ultima.

- si impegna a riconoscere come crediti utili nella procedura secondaria quei crediti che hanno permesso il finanziamento della procedura principale.

2. Il modo operativo di trasferimento dell'attivo

Il presente accordo prevede che le proposte eventualmente fatte dal curatore della procedura principale debbano essere prese in considerazione, ma senza che si impongano alla giurisdizione che ha aperto la procedura secondaria, la quale resta competente in via esclusiva a decidere la destinazione dell'attivo incluso nell'ambito della suddetta procedura:

- Nel caso in cui il curatore della procedura principale trasmetta al curatore della procedura secondaria una

une proposition de cession globale incluant les actifs entrant dans le périmètre de la procédure secondaire, ce dernier la transmettra, assortie de son avis, à la juridiction de la procédure secondaire compétente pour autoriser ou ordonner la cession de ces actifs.

- Pour le cas où la proposition formulée par le syndic de la procédure principale recevrait l'agrément de la juridiction de la procédure secondaire compétente pour autoriser la cession des actifs inclus dans le périmètre de la procédure secondaire, cette dernière désignera le repreneur retenu dans le cadre de la procédure principale.

- Les actes de cession de ces actifs seront passés par le syndic de la procédure secondaire conformément à sa législation, seule applicable.

B. Le traitement de la distribution du produit des réalisations d'actifs

• L'article 20.2 du Règlement est soucieux de préserver un traitement égal par catégorie de créanciers en excluant le créancier, qui a obtenu un dividende dans l'une des procédures d'insolvabilité, des répartitions faites dans le cadre d'une autre procédure lorsque des créanciers de même rang ou de même catégorie que lui n'ont pas obtenu, dans cette autre procédure, un dividende équivalent.

Il ressort par ailleurs des articles 4.2 et 28 du Règlement que les opérations de distribution du produit des réalisations des actifs inclus dans le périmètre de la procédure secondaire sont régies par la *lex concursus* de cette procédure.

• Le présent accord prévoit à cet

proposta di trasferimento globale comprendente l'attivo che rientra nell'ambito di competenza della procedura secondaria, quest'ultimo la trasmetterà, completa del proprio parere, alla giurisdizione della procedura secondaria competente nell'autorizzare o ordinare la cessione di questi attivi.

- Nel caso in cui la proposta formulata dal curatore della procedura principale ricevesse l'approvazione della giurisdizione secondaria competente nell'autorizzare il trasferimento dell'attivo incluso nell'ambito di competenza della procedura secondaria, quest'ultima designerà l'offerente individuandolo nel quadro della procedura principale.

- Gli atti di trasferimento di tale attivo saranno stipulati dal curatore della procedura secondaria, conformemente alla sua legislazione, l'unica applicabile.

B. Il trattamento della distribuzione del ricavato della realizzazione dell'attivo

• L'articolo 20.2 del Regolamento è volto a garantire un trattamento uguale per categoria di creditori, fatta eccezione per il creditore che abbia ottenuto un risultato in una delle procedure, allorquando alcuni creditori di stesso rango o di una stessa categoria non avranno ottenuto, in quest'altra procedura, un risultato equivalente.

D'altra parte, risulta dagli articoli 4.2 e 28 del Regolamento, che le operazioni di distribuzione del prodotto delle realizzazioni dell'attivo incluso nell'ambito di competenza della procedura secondaria sono regolati dalla *lex concursus* di questa procedura.

• Il presente accordo prevede che

égard que le produit de la réalisation des actifs inclus dans le périmètre de la procédure secondaire sera versé, y compris en cas de cession globale, entre les mains du syndic de la procédure secondaire en vue de sa répartition entre les créanciers admis au passif de cette procédure.

Pour éviter le risque, induit par la pluralité des procédures d'insolvabilité, de colloquer un créancier pour un montant supérieur à sa créance, le présent accord prévoit un double dispositif de contrôle:

- en amont tout d'abord, c'est-à-dire avant toute répartition, le projet de répartition sur le fondement duquel chaque syndic compte procéder au versement des dividendes est communiqué à ses homologues des autres procédures qui feront connaître leur avis dans un délai de quinze jours à compter de la réception dudit projet. Sans réponse de leur part dans ce délai, le projet sera réputé avoir reçu agrément. Le syndic qui procédera à la répartition, imputera les éventuels paiements portés à sa connaissance par ses homologues étrangers.

- En aval ensuite, chaque syndic adresse obligatoirement aux syndics des autres procédures (principale ou secondaires), après toute collocation, la liste énumérative des créanciers qui auront perçu un dividende. Cette liste indiquera le nom et l'adresse de chacun des créanciers colloqués, le montant et la nature de la créance admise ainsi que le montant du dividende versé.

il prodotto della realizzazione degli attivi relativi alla procedura secondaria sia versato, anche in caso di trasferimento globale, al curatore della procedura secondaria, in vista della sua ripartizione tra i creditori ammessi al passivo di tale procedura.

Per evitare il rischio, indotto dalla pluralità di procedure d'insolvenza, di assegnare al creditore una somma superiore al suo credito, il presente accordo prevede un doppio dispositivo di controllo:

- a monte, innanzitutto, cioè prima di qualsiasi riparto, il progetto di ripartizione sulla base del quale ogni curatore intende poi procedere alla ripartizione, è comunicato ai suoi omologhi delle altre procedure, i quali comunicheranno entro quindici giorni a decorrere dalla ricezione del suddetto progetto. In caso di mancata risposta entro detto termine, il progetto sarà ritenuto approvato. Il curatore che procederà al riparto imputerà eventuali pagamenti portati a sua conoscenza dai suoi omologhi stranieri.

- A valle, successivamente, ciascun curatore indirizza obbligatoriamente ai curatori delle altre procedure (principali o secondarie), dopo ogni ripartizione, la lista enumerativa dei creditori che percepiranno un riparto. Questa lista indicherà il nome e l'indirizzo di ciascuno dei creditori inseriti nel progetto di ripartizione, la somma e la natura del credito ammesso, come anche l'ammontare della somma versata a titolo di riparto.

Roma 7 maggio 2010